



Instructions for use (UK) - Mode d'emploi (F) - Gebrauchsanweisung (D)

Brugsanvisning (DK) - Istruzioni d'uso (It) - Instrucciones de uso (E)

Gebruiksaanwijzing (NL) - Anværdarhandling (S) - Bruksanvisning (N)

INTERSTER

ISP® Steam Monitoring Strip (Class 4)

REF 33002020 - 3,5 min. (134 °C 3,5 min - 121 °C 15 min)

ISP® Steam Dual Monitoring Strip (Class 4)

REF 33002014 - 3,5 min. (134 °C 3,5 min - 121 °C 15 min)

ISP® Steam Emulating Indicator (Class 6)

REF 33002060 - 3,5 min. (134 °C 3,5 min - 121 °C 15 min)

REF 33002065 - 5,3 min. (134 °C 5,3 min - 121 °C 15 min)

REF 33002070 - 7,0 min. (134 °C 7,0 min - 121 °C 20 min)

ISP® Steam Dual Emulating Indicator (Class 6)

REF 33002037 - 3,5 min. (134 °C 3,5 min - 121 °C 15 min)

ISP® Steam Emulating Indicator Self Adhesive (Class 6)

REF 33002061 - 3,5 min. (134 °C 3,5 min - 121 °C 15 min)

REF 33002066 - 5,3 min. (134 °C 5,3 min - 121 °C 15 min)

REF 33002071 - 7,0 min. (134 °C 7,0 min - 121 °C 20 min)

ISP® Prion Indicator (Class 6)

REF 33002075 - 18 min. (134 °C 18 min)

ISP® Prion Indicator Self Adhesive (Class 6)

REF 33002076 - 18 min. (134 °C 18 min)

Instructions for use (UK)

The ISP® Indicator is to be placed inside the pack to be sterilized. Conduct the relevant sterilization process in the autoclave. When opening the pack remove the indicator strip and compare the changed indicator with the reference colour. The indicator should present an even colour at least as dark as the reference color (= the symbol STEAM). Information about the assembly date of the pack and other details, such as remarks from the user, can be recorded at the side of the strip. The causes of a not properly changed indicator can be a too short sterilization time, superheated steam or a too low temperature. The indicator strip should be included in the respective file after sterilization and stored in a cool, dry place at 10-30 °C, RH 30-70%. Under the above mentioned storage conditions there will be no colour change of the indicator after sterilization for minimum of 12 months.

Mode d'emploi (F)

La languette ISP® doit être placée au coeur de la charge. Démarrer le cycle de stérilisation prescrit dans l'autoclave. Au moment de l'ouverture de la charge, enlever la languette et comparer la couleur obtenue avec la couleur de référence. L'indicateur doit présenter une couleur aussi sombre que celui de la couleur de référence (= le symbole STEAM). Les informations sur la fabrication de la charge, et autres détails tels que des informations de l'opérateur peuvent être inscrites au côté de la languette. Les causes d'un virage incorrect peuvent être dû à un cycle de stérilisation trop court, une vapeur trop chaude ou une température trop faible. Conserver l'intégrateur après stérilisation dans le dossier, au sec 10-30 °C, HR 30-70%. Avec les conditions citées ci-dessus aucune décoloration n'aura lieu pendant les 12 mois qui suivent.

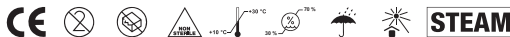
Gebrauchsanweisung (D)

Legen Sie den ISP® Indikator in das Paket. Sobald der verordnete Sterilisationsprozess in dem Autoklaven abgeschlossen ist nehmen Sie den Indikatorstreifen aus dem Paket und vergleichen Sie den Farbumschlag mit der Referenzfarbe. Der Indikator muss einen gleichmässigen Umschlag anzeigen der mit der Referenzfarbe (= das Symbol STEAM) übereinstimmt. Information über Sterilisation des Pakets und andere Daten wie z.B. Bemerkungen des Anwenders, können an der Seite des Indikatorstreifens erwähnt werden. Mögliche Gründe eines nicht korrekt umgeschlagenen Indikatorstreifens: zu kurze Sterilisationszeit, überhitzter Dampf oder zu niedrige Temperatur. Der Indikatorstreifen muss im Sterilisationsordner archiviert werden. Bei Lagerung nach Sterilisation bei 10-30 °C, RF 30-70% findet keine Farbänderung statt während min. 12 Monaten.

Brugsanvisning (DK)

ISP® Indikator skal placeres indeni den/de pakninger der skal autoklaveres. Følg anvisningen for standard sterilisation for den pågældende auto-klave. Når den autoklaverede pakning åbnes skal indikatorstrippens blå felt have skiftet farve til ensartet mørk d.v.s. mindst samme mørke farve som referancefeltet (= symbol STEAM). Hvis farveændringen på indikatorstrippen ikke er ensfarvet mørk, gentages testen. Hvis også denne test viser fejl, skal den registreres som FEJL på siden. Registrer resultatet OK eller FEJL på test-arket sammen med andre relevante oplysninger. Grunden til et ikke fuldstændigt farveskifte kan skyldes for kort steriliseringsid, overophedet vanddamp eller for lav temperatur. Indikatoreren bør opbevares for dokumentation efter sterilisering og opbevaret på et køllet tørt sted ved 10-30 °C, RF 30-70%. Ved de nævnte betingelser vil der ikke ske yderligere farveændringer i minimum 12 måneder.

Interster International | Samsowweg 2A | 1521 RC Wormerveer | The Netherlands | www.interster.nl





Instructions for use (UK) - Mode d'emploi (F) - Gebrauchsanweisung (D)

Bruksanvisning (DK) - Istruzioni d'uso (It) - Instrucciones de uso (E)

Gebruiksaanwijzing (NL) - Användarhandledning (S) - Bruksanvisning (N)

INTERSTER

Istruzioni d'uso (It)

Posizionare un Indicator ISP® all'interno di ogni involucro da sottoporre a sterilizzazione a vapore. Al termine del processo di sterilizzazione prescritto, prelevare l'indicatore dall'involucro e confrontare il colore di viraggio ottenuto con il colore scuro di riferimento. Un colore scuro uniforme quanto il colore di riferimento (= el simbolo STEAM) è indice di raggiungimento delle condizioni MINIME di sterilizzazione (parametri tempo, temperatura e vapore saturo). Tutti i dati inerenti la sterilizzazione (nr. Autoclave, nr. Ciclo, operatore, ecc.) possono essere annotati negli spazi presenti al lato dell'integratore. Possibili cause di un integratore non correttamente virato: tempo di sterilizzazione insufficiente, vapore sovrasaturo, o temperatura di sterilizzazione troppo bassa. L'indicatore ISP® deve essere conservato negli archivi dei protocolli di sterilizzazione. Conservare in luogo fresco e asciutto a 10-30°C, UR 30-70%. Se correttamente conservato, non si ha discolorazione per almeno 12 mesi.

Instrucciones de uso (E)

Ponga la cinta ("Indicator") ISP® en el paquete. Tome, de momento que el proceso de esterilización prescrito está terminado en el esterilizador, la cinta de indicación del paquete y compare el color con la viga de referencia. El indicador debe mostrar un color llano que corresponde con el color de referencia (= el símbolo STEAM). Información sobre la esterilización del paquete y otros datos, como observaciones del uso, se puede mencionar al lado de la cinta de indicación. Las causas de un cambio de color incorrecto pueden ser debidas a un ciclo de esterilización demasiado corto, vapor sobrecalentado o temperatura demasiado baja. El indicador ISP® debiera ser incluido en el archivo despues de la esterilización en lugar seco a 10-30 °C, 30-70% HR. Bajo estas condiciones no se producirían cambios de color en un mínimo de 12 meses.

Gebruiksaanwijzing (NL)

Plaats de ISP® indicatorstrip in het pakket. Neem, wanneer het voorgeschreven sterilisatieproces in de autoclaaf beëindigd is, de indicatorstrip uit het pakket en vergelijk de kleuromslag met de referentiekleur. De indicator dient een egale omslag te vertonen welke overeenkomt met de donkere referentiekleur (= het STEAM symbool). Informatie over sterilisatie van het pakket en andere gegevens, zoals opmerkingen van de gebruiker, kunnen aan de zijkant van de indicatorstrip vermeld worden. Mogelijke oorzaken van een niet goed omgeslagen indicatorstrip: te korte sterilisatietijd, oververhitte stoom of te lage temperatuur. Na sterilisatie dient de strip in het desbetreffende dossier opgeborgen te worden. Opslagcondities: koel en droog 10-30 °C, RV 30-70%. Bij voorgeschreven opslagcondities vindt geen kleurverandering van de omgeslagen indicatoren plaats gedurende 12 maanden.

Användarhandledning (S)

ISP® Indikator skall placeras inuti packen. Genomför steriliseringsproceduren i autoklaven. När packen sedan öppnas, skall "strippen" tas ut och jämföras med referensfärgen. Integratorn skall visa minst lika mörk färg som referensfältet (= symbol STEAM). Information såsom packningsdatum eller annan relevant information kan antecknas på "strippens" sidan. Anledningen till en icke fullständig färgändring kan orsakas av för steriliseringsstid, överhettad vattanånga eller för låg autoklavtemperatur. Indikator bör förvaras för dokumentation efter sterilisering, då på en sval och torr plats, 10-30 °C, RH 30-70%. Vid de ovan nämnda betingelserna sker inte någon ytterligare färgändring under 12 månader.

Bruksanvisning (N)

ISP® Integratoren skal plasseres inne i pakken. Gjennomfør steriliseringsprosedyren i autoklaven. Når pakken åpnes taes integratoren ut, og omslagsfargen sammenlignes med det mørk referensfeltet. Integratoren skal ha skiftet farge til en jevn mørk farge, og ha blitt minst like mørk som referensfargen (= symbol STEAM). Informasjoner så som steriliseringsdato eller annen relevant informasjon, kan skrives på siden av Integratoren. Årsaken til et ikke fullstendig fargeomslag kan skyldes for kort steriliseringsstid, overopphetet vanddamp eller for lav temperatur. Indikatoren bør oppbevares etter sterilisering for dokumentasjon. Ved oppbevaring tørt ved 10-30 °C, RH 30-70% vil det ikke foregå ytterligere fargeendringer i en periode av minimum 12 måneder.



Interster International | Samsonweg 2A | 1521 RC Wormerveer | The Netherlands | www.interster.nl



STEAM